

Forfatter: Palladius, Peder

Titel: Udrag fra Peder Palladius' Danske Skrifter

Citation: Palladius, Peder: "Peder Palladius' Danske Skrifter", i Palladius, Peder: *Peder Palladius' Danske Skrifter*, udg. af Lis Jacobsen , H.H. Thiele, 1911-1926, s. 195. Onlineudgave fra Arkiv for Dansk Litteratur: <https://tekster.kb.dk/catalog/adl-texts-palladius05val-shoot-idm140381309073904/facsimile.pdf> (tilgået 29. april 2024)

Anvendt udgave: Peder Palladius' Danske Skrifter

S. 106 L. 13. *Om quinde offer*] jfr. med dette Kap. L. J. Böttiger, Kirkegangskoners Indledning, Kbh. 1882, S. 37 ff., Ad. Franz, Die kirchlichen Benedictionen (1909), II. 186—245, samt Noterne til Tvende mærkelige Traktater, foran Bind IV. 114.

S. 106 L. 14—S. 109 L. 4. Dette Stykke er benyttet i Tvende mærkelige Traktater, se Indl. hertil foran Bind IV. 79 ff. og Indl. til nærv. Bind foran S. 13 f. Stykkerne svarer saaledes til hinanden:

S. 106 L. 14—S. 107 L. 11. *det haffuer ocsaa — ordning och schick*] = IV. 103 L. 7—104 L. 4: *haffuer ocsaa — ordning oc skick*.

Afvielser:

L. 15: *her til dags*; mgl. i T. *ud aff*; T: *hoss*. — L. 16: *æcteskab*; T: *Ecteskab, men*. — L. 21: *vaar kommen*; T: *haffde kommit*. — sst.: *wuj helludtz folch*; T: *Oui det hellige folck*. — L. 22: *Pilatus huß*; T: *Pilati hass etc.* — L. 26: *aarsager*; T: *sager*. — L. 28: *vere*; T: *gielde*. — L. 31: *\*hienske*; T: *hiene*. — S. 107 L. 1: *hendes*; T: *sin*. — L. 2: *liuß*; T: *liuss bæris*. — L. 9: *der kom allesammen aff*; T: *det kom alt sammen aff*.

S. 107 L. 13—S. 108 L. 5. *Men min kiere — maade*] = IV. 104 L. 5—30: *Men min kiere — maade*.

Afvielser:

L. 17: *vand, kappe*; T: *vand eller kappe*. — L. 18: *i kirchen*; T: *i kircke*. — L. 21: *opføde*; T: *opføde det*. — L. 28: *nogen faae, huilchen*; T: *nogle faa/ huilcke*. — L. 29: *en død alle sammen skyldige*; T: *alle sammen en død skyldige*. — L. 31: *stor*; T: *siørre*. — L. 33: *døde*; T: *dør*. — L. 34: *for din mandz och barns skyld*; T: *for din mand oc dit barns skyld*. — S. 108 L. 1: *vor Iesus*; T: *vaar Herre Iesus*. — L. 4: *ieg*; T: *en Siele sørger*.

S. 108 L. 8—S. 109 L. 4. *Ia miere quinde — sit barn*] = IV. 104 L. 31—105 L. 24: *Ia mere quinde — sit barn*.

Afvielser:

L. 8 f: *døde det* (∴ dit) *barn bort*; T: *Der som dit barn end døde borti*. — L. 9—10: *det kom — det bliffuer*; T: *det komme — det bleffue*. — L. 10: *lit*; T: *lidet*. — L. 11: *her udj funten*; T: *vdi funten*. — L. 14: *christen kieregaard*; T: *de Christnes Kerregaard*; her efter har T et Indskud: „dog vden Tienerens neruerelse/ vden ringen/ siungen/ oc anden stats/ at Daaben iche der offuer skal komme vdi foract/ men at det ellers hen iordis hos andre børn“ osv. — L. 15: efter *fader* er i T indtøjet: *haffuer det annammet til naade. Thi hand* osv. — L. 21: *Elisabett*; T: *sin frencke E*. — L. 23: *udj*; T: *besønderlige vdi*. — L. 26: *det heder*; T: *Thi det er*. — L. 29: *ordinantz*; T: *Ordinantz bog*. — L. 33 og S. 109 L. 2: *heller*; T: *eller*. — L. 3: *hand lieder en dannequinde i kirchen*; T: *en dannequinde gaar i Kircke*.

S. 106 L. 22. *helludtz folch* etc.] jfr. Joh. 18.28.